

<b>Percorso europeo per le scuole superiori della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige con viaggio di istruzione a Lussemburgo, Bruxelles e Strasburgo</b>	<b>Der Weg nach Europa - für Oberschulklassen der Autonomen Provinz Bozen mit Bildungsreise nach Luxemburg, Brüssel und Straßburg</b>
Il presente documento regola la procedura pubblica per la partecipazione al progetto di cui sopra.	Dieses Dokument mit Öffentlichkeitscharakter regelt die Teilnahme am oben angeführten Projekt.
Scopi del progetto sono migliorare la conoscenza del processo di unificazione europea tra alunni e docenti degli istituti secondari di secondo grado, favorire la reciproca conoscenza tra studenti appartenenti a diversi gruppi linguistici, fornire un valido strumento didattico sul processo di integrazione europea, porre in evidenza la particolarità della Provincia autonoma di Bolzano e le potenzialità che le derivano dall'essere popolata da tre diversi gruppi linguistici.	Ziele des Projektes sind die Verbesserung der Kenntnisse der Schüler und Lehrpersonen der Oberschulen über den europäischen Integrationsprozess, die Förderung des gegenseitigen Kennenlernens von Schülern verschiedener Sprachgruppen, die Bereitstellung von wertvollen didaktischen Lehrmitteln über den europäischen Integrationsprozess, die Hervorhebung der Besonderheiten der Autonomen Provinz Bozen und der Möglichkeiten, die das Land dank des Vorhandenseins dreier Sprachgruppen hat.
I progetti potranno affrontare il processo di integrazione europea sotto profili diversi: giuridico, storico, culturale, linguistico.	Die Projekte können den europäischen Integrationsprozess aus verschiedenen Gesichtspunkten beleuchten: juristisch, historisch, kulturell, sprachlich.
Non potranno trascurare però una preparazione specifica degli aspetti istituzionali e storici dell'Unione europea.	Zudem müssen die Projekte eine spezifische Ausbildung über die institutionellen und geschichtlichen Aspekte der Europäischen Union beinhalten.
La candidatura della classe dovrà essere presentata entro il 31 maggio 2013 ai seguenti indirizzi: Intendenza scolastica tedesca: Dr. Ulrike Huber – tel. 0471/417639 e-mail: <a href="mailto:Ulrike.Huber@schule.suedtirol.it">Ulrike.Huber@schule.suedtirol.it</a> Intendenza scolastica italiana: Dott.ssa Patrizia Angelillo – tel. 0471/411400 e-mail: <a href="mailto:Patrizia.Angelillo@scuola.alto-adige.it">Patrizia.Angelillo@scuola.alto-adige.it</a> Intendenza scolastica ladina: Dott.ssa Olimpia Rasom: tel. 0471/417001 e-mail: <a href="mailto:Olimpia.Rasom@provincia.bz.it">Olimpia.Rasom@provincia.bz.it</a>	Einreichtermin für die Bewerbung der Schulklassen: 31. Mai 2013 an folgende Adressen: Deutsches Schulamt: Dr. Ulrike Huber – Tel. 0471/417639 E-Mail: <a href="mailto:Ulrike.Huber@schule.suedtirol.it">Ulrike.Huber@schule.suedtirol.it</a> Italienisches Schulamt: Dr. Patrizia Angelillo – Tel. 0471/411400 E-Mail: <a href="mailto:Patrizia.Angelillo@scuola.alto-adige.it">Patrizia.Angelillo@scuola.alto-adige.it</a> Ladinisches Schulamt: Dr. Olimpia Rasom: tel. 0471/417001 e-mail: <a href="mailto:Olimpia.Rasom@provincia.bz.it">Olimpia.Rasom@provincia.bz.it</a>
L'atto di candidatura dovrà contenere anche il nominativo dell'insegnante/degli insegnanti coordinatore/i – coordinatrice/i del progetto.	Das Bewerbungsgesuch muss auch die Namen der Lehrperson/en enthalten, die das Projekt koordinieren werden.
La Ripartizione Europa organizzerà tra il 1 e il 15 settembre 2013 un seminario di contatto per la ricerca del partner e la	Die Abteilung Europa wird - im Zeitraum vom 1. bis zum 15. September 2013 - ein Kontaktseminar für die Partnerwahl und die

stesura in comune del progetto.	Erarbeitung des Projektes organisieren.
I progetti dovranno quindi essere presentati da almeno due classi scolastiche appartenenti a gruppi linguistici diversi gemellate.	Dementsprechend müssen die Projekte von mindestens zwei Partnerklassen verschiedener Sprachgruppen eingereicht werden.
La presentazione dei progetti è riservata alle quarte classi degli istituti superiori della Provincia autonoma di Bolzano.	Projekte einreichen können vierte Klassen der Südtiroler Oberschulen.
Il progetto dovrà prevedere lavoro in comune degli alunni e degli insegnanti delle classi gemellate (personalmente e/o per via telematica).	Das Projekt muss gemeinsame Tätigkeiten von Schülern und Lehrpersonen der Partnerklassen (persönlich und/oder telematisch) vorsehen.
Realizzazione del progetto: ottobre 2013 - dicembre 2014	Verwirklichung des Projektes: Oktober 2013 – Dezember 2014
La parte del progetto riguardante le istituzioni e la storia del processo di integrazione europea è obbligatoria.	Die Vertiefung des institutionellen Teils und der Geschichte des europäischen Integrationsprozesses ist verpflichtend.
I progetti potranno inoltre affrontare le tematiche europee sotto altri profili: giuridico, storico, culturale, linguistico come per esempio:	Darüber hinaus können die Projekte den europäischen Integrationsprozess aus anderen Gesichtspunkten beleuchten: juristisch, historisch, kulturell, sprachlich, wie z.B.:
<ul style="list-style-type: none"> <li>tutela della storia condivisa</li> <li>conoscenza delle lingue</li> <li>Euregio, capitale della cultura 2019</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wahrung der gemeinsamen Geschichte</li> <li>Sprachkenntnisse</li> <li>Euregio, Kulturhauptstadt 2019</li> </ul>
Per l'anno scolastico 2013-2014 verranno selezionati i cinque migliori progetti, con riserva di altri cinque.	Für das Schuljahr 2013-2014 werden die fünf besten Projekte ausgewählt, mit Erweiterungsmöglichkeit auf zusätzliche fünf Projekte.
Le scuole prescelte potranno recarsi a Lussemburgo, Bruxelles e Strasburgo per un viaggio di istruzione a carico della Regione del Trentino Alto-Adige di Bolzano e della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige così organizzato:	Die ausgewählten Schulen werden an einer Bildungsreise nach Luxemburg, Brüssel und Straßburg auf Kosten der Region Trentino-Südtirol und der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol teilnehmen. Programm der Reise:
Viaggio (massimo cinque giorni compresi i trasferimenti): organizzazione del viaggio da parte dell'Info Point Europa della Ripartizione Europa della Provincia autonoma di Bolzano (vitto, alloggio e trasferimenti). Il soggiorno prevederà visite a Parlamento europeo, Commissione europea, Consiglio dell'Unione europea, colloqui e	Reise (max. fünf Tage, Transfers inbegriffen): Organisation der Reise durch den Info Point Europa der Abteilung Europa der Autonomen Provinz Bozen (Verpflegung, Unterkunft und Transfer). Der Aufenthalt sieht den Besuch folgender Institutionen vor: Europäisches Parlament, Europäische Kommission, Rat der Europäischen Union,

seminari nelle sedi delle istituzioni e della Rappresentanza comune della Regione europea del Tirolo – Alto Adige – Trentino.	Gespräche und Seminare im Sitz der Institutionen und der gemeinsamen Vertretung der Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino.
Le classi gemellate dovranno viaggiare assieme.	Die Partnerklassen müssen zusammen reisen.
Selezione dei progetti	Auswahl der Projekte
La selezione dei progetti migliori avverrà, sulla base di criteri predeterminati, da parte di una commissione di esperti nominata dal Direttore della Ripartizione Europa della Provincia autonoma di Bolzano.	Die besten Projekte werden anhand vorher definierter Kriterien ausgewählt. Die Mitglieder der Kommission werden vom Direktor der Abteilung Europa der Autonomen Provinz Bozen ernannt.
Punteggio	Punktevergabe
La Commissione attribuirà fino a cinque punti base:	Die Kommission wird bis zu fünf Punkte vergeben:
Originalità del progetto: 1 punto	Originalität des Projektes: 1 Punkt
Completezza del progetto: 2 punti	Vollständigkeit des Projektes: 2 Punkte
Organizzazione e pianificazione del lavoro comune: 1 punto	Organisation und Planung der gemeinsamen Tätigkeiten: 1 Punkt
Chiarezza espositiva: 1 punto	Klarheit in der Darstellung: 1 Punkt
Punti aggiuntivi verranno dati per:	Zusätzliche Punkte werden vergeben für:
ore di lavoro interclasse – fino a sei obbligatorie. Più di dieci ore di lavoro in comune 1 punto aggiuntivo	Gemeinsame Arbeitsstunden der Schulklassen am Projekt – mindestens sechs Stunden. Für mehr als zehn Stunden: 1 zusätzlicher Punkt
Tematica del progetto legata all'attualità UE: 1 punto aggiuntivo	Verbindung des Projekts zu den aktuellen Ereignissen in der EU: 1 zusätzlicher Punkt
Evento informativo di diffusione del progetto a favore del resto della scuola o del pubblico esterno: 2 punti aggiuntivi	Informationsveranstaltung zur Verbreitung des Projekts für alle Schüler der teilnehmenden Schule oder für die Öffentlichkeit: 2 zusätzliche Punkte
Uso di una terza lingua dell'UE nello svolgimento del progetto: 1 punto aggiuntivo	Gebrauch einer zusätzlichen Sprache der EU in der Projektumsetzung: 1 zusätzlicher Punkt